

## Cargo Rail International

### Descrizione del prodotto

In vigore da / data      **12.2016**

*Cargo Rail International* è il prodotto per il trasporto transfrontaliero di carri singoli e gruppi di carri. *Cargo Rail International* è la soluzione giusta per le spedizioni di importazione, esportazione e transito.

Le spedizioni con *Cargo Rail International* vengono trasportate nelle reti dei partner internazionali al di fuori del territorio svizzero. Numerose ferrovie partner offrono l'elevato standard qualitativo Xrail con informazioni affidabili sui trasporti.

Per effettuare trasporti con *Cargo Rail International* occorrono prenotazioni vincolanti.

### Riepilogo / Indice

---

- 1. Offerta e specifiche prestazionali**
- 2. Punti di servizio, orari di servizio e tempi di percorrenza**
- 3. Prenotazione e condizioni di trasporto**

#### Il vostro referente:

---

Buchungsmanagement per domande sugli  
prenotazioni

FFS Cargo SA  
E-mail: [amb@sbbcargo.com](mailto:amb@sbbcargo.com)  
Tel. 0800 707 100 (tasto 1)

Servizio clienti per nuovi trasporti e domande  
commerciali

FFS Cargo SA  
E-mail: [cargo@sbbcargo.com](mailto:cargo@sbbcargo.com)  
Tel. 0800 707 100 (tasto 5)  
Telefono Europa 00800 7227 2224

## 1. Offerta e specifiche prestazionali

---

### 1.1 Entità delle prestazioni

Il prodotto *Cargo Rail International* comprende il trasporto di carri singoli e gruppi di carri dal punto di spedizione al punto di ricezione nella rete TCC offerta in Svizzera così come nelle reti delle ferrovie partner europee.

FFS Cargo è attualmente collegata alle seguenti ferrovie partner Xrail: B Logistics (Belgio), CFL Cargo (Lussemburgo), RCG (Austria). DB Cargo (Germania) e Green Cargo (Svezia) sono in fase di preparazione. Oltre che sulle ferrovie partner Xrail, FFS Cargo può contare anche su altre ferrovie per i trasporti internazionali.

**Spedizioni di esportazione:** per le spedizioni di esportazione valgono le stesse condizioni applicate per Cargo Rail nel traffico interno svizzero, ovvero le spedizioni devono essere prenotate in modo vincolante.

**Spedizioni di importazione:** le condizioni possono variare in base al Paese di origine e alla ferrovia partner.

Il prezzo di base comprende la consegna dei carri vuoti e il ritiro dei carri prenotati presso il mittente così come una sola consegna senza ordine al destinatario.

Per le spedizioni nella rete europea dell'alleanza Xrail vengono comunicati l'orario di arrivo previsto ed eventualmente altre informazioni in caso di ritardo.

### 1.2 Prestazioni complementari

FFS Cargo offre numerose prestazioni complementari al trasporto merci ferroviario con *Cargo Rail International* in base ai prezzi e alle condizioni pubblicati.

<http://www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html>

### 1.3 Tempi di carico

*Cargo Rail International* prevede in Svizzera un tempo di carico gratuito di 8 ore lavorative o 20 in caso di ricarica immediato. Se i carri ferroviari sono necessari per un periodo più lungo, FFS Cargo fattura in aggiunta una tassa di sosta dei carri per ogni periodo di 24 ore iniziato.

Dal 31° giorno FFS Cargo addebita inoltre un'indennità per mancato trasporto pari a cinque volte la tariffa della tassa di sosta.

All'estero le condizioni possono variare.

## 2. Punti di servizio, orari di servizio e tempi di percorrenza

---

### 2.1 Punti e orari di servizio

Con *Cargo Rail International* è possibile raggiungere tutte le stazioni merci europee che dispongono di una nota DIUM per il traffico a carri completi. Le seguenti stazioni delle reti partner europee sono integrate nella rete.

<http://www.sbbcargo.com/it/offerta/reti/rete-ferroviaria-europea.html>

I servizi in Svizzera sono previsti in tutti i piazzali di carico della rete TCC offerta.

<http://www.sbbcargo.com/it/offerta.html>

*Cargo Rail International* offre diverse fasi di servizio in Svizzera, per lo più due al giorno. Fanno eccezione le stazioni più piccole con una frequenza di servizio inferiore.

---

Si applicano i seguenti orari e frequenze di servizio per le singole stazioni:  
<http://www.sbbcargo.com/it/offerta/reti/ricerca-punti-di-servizio.html>

Nei giorni festivi si applicano le seguenti frequenze di servizio:  
<http://www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html>

## 2.2 Tempi di percorrenza

I tempi di percorrenza delle spedizioni internazionali con *Cargo Rail International* dipendono dalla qualità di consegna offerta dalle ferrovie coinvolte.

Le ferrovie appartenenti all'alleanza Xrail forniscono un orario di arrivo previsto (ETA) all'atto della prenotazione. Confermando la prenotazione, il cliente accetta il tempo di percorrenza indicato, anche se questo si discosta dalle disposizioni internazionali sul trasporto merci (CIM).

Per circolare nella rete Cargo Rail europea i carri devono avere una velocità di marcia minima di 100 km/h.

## 3. Prenotazione e condizioni di trasporto

---

### 3.1 Prenotazione e termini di prenotazione

Le spedizioni con *Cargo Rail International* devono essere prenotate in modo vincolante tramite l'apposito modulo.

- ➔ Trasmissione dei dati di spedizione tramite CIS-online (software gratuito) o Edifact (interfaccia IT specifica per clienti)
- ➔ Prenotazione scritta indirizzata al Servizio clienti via e-mail o fax (a pagamento)

<http://www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/moduli.html>

#### **Termini di prenotazione di una prenotazione singola Xrail**

I clienti possono inserire le prenotazioni di trasporti nel sistema di prenotazione di FFS Cargo a partire da 7 giorni prima del trasporto. La capacità disponibile su un treno viene assegnata in base al principio «first booked, first served».

È possibile effettuare prenotazioni a breve termine, ovvero a partire da 90 minuti prima dell'inizio della finestra di servizio. FFS Cargo non garantisce nessuna disponibilità di capacità.

Se per una richiesta di trasporto non vi sono capacità, FFS Cargo prenoterà la spedizione nella successiva catena di trasporto disponibile. Questa prenotazione deve essere confermata e può essere stornata gratuitamente. Una prenotazione non stornata è considerata confermata.

#### **Termini di una prenotazione non di competenza di Xrail**

Per prenotare delle spedizioni dirette nei Paesi non aderenti a Xrail occorre osservare le condizioni di prenotazione specifiche delle rispettive ferrovie partner (p.es. MLMC in Francia).

#### **Prenotazione contingente/prenotazione collettiva**

Per i trasporti internazionali non si possono effettuare prenotazioni contingenti.

### 3.2 Check-in

La prenotazione di un trasporto deve essere conclusa con il check-in al più tardi 90 minuti prima degli orari di servizio concordati.

---

Per effettuare il check-in per una spedizione si devono aggiungere nella prenotazione il peso di trasporto effettivo così come i numeri dei carri. Se una prenotazione non viene conclusa con il check-in, la rispettiva spedizione non può essere trasportata.

### 3.3 Modifiche di prenotazioni

Le prenotazioni possono essere modificate gratuitamente fino a 90 minuti prima dell'inizio della finestra di servizio.

Le modifiche apportate con un preavviso inferiore a 90 minuti prima dell'inizio della finestra di servizio sono a pagamento in base ai prezzi e alle condizioni attuali. Fanno eccezione le modifiche alle merci da trasportare e le riduzioni di peso per carro.

Le richieste di modifiche a una prenotazione che comportano una nuova catena di trasporto (data, orario di servizio, collegamento) richiedono uno storno e una nuova prenotazione.

Una riduzione del numero di carri necessita di uno storno dei singoli carri nella prenotazione.

L'aggiunta di carri a una prenotazione già esistente richiede una nuova prenotazione a parte.

### 3.4 Storno di prenotazioni

Una prenotazione può essere stornata gratuitamente fino a 90 minuti prima dell'inizio della finestra di servizio.

Storno parziale: le richieste di modifiche che comportano una riduzione del numero di carri rispetto alla prenotazione vincolante necessitano di uno storno dei singoli carri; tale storno è a pagamento a partire da 90 minuti prima dell'inizio della finestra di servizio.

Se FFS Cargo storna una spedizione per ragioni operative e non la ritira entro 24 ore, il cliente ha diritto a un accredito di 150 franchi per ogni carro non trasportato. Con questo accredito vengono soddisfatte tutte le richieste di risarcimento danni.

### 3.5 No show

Per i carri mancanti rispetto alla prenotazione vincolante dei quali FFS Cargo non ha ricevuto notizia scritta prima del trasporto, quest'ultima fattura un supplemento per quantità inferiori («no show, less show») in base ai prezzi e alle condizioni attuali.

Supplementi e spese da sostenere in relazione a un'ordinazione (p.es. spese di storno) vengono fatturati al committente.

Se il cliente non coincide con il committente, egli risponde per l'intero importo fatturato nei confronti del trasportatore. Spetta al cliente intraprendere eventuali azioni legali nei confronti del committente.

Le spese di storno e i supplementi per le quantità mancanti vengono fatturati anche se i motivi non rientrano direttamente sotto il controllo del cliente (p.es. forte nevicata).

### 3.6 Eccezioni e casi particolari

**I trasporti eccezionali** sono spedizioni che in virtù delle loro dimensioni, della loro massa o della loro natura richiedono precauzioni operative o tecniche particolari.

Per i trasporti eccezionali è necessaria un'offerta speciale.

**I trasporti di merci pericolose** vengono eseguiti in base alle prescrizioni RID in vigore a livello internazionale. In caso di trasporto di merci pericolose, il Servizio clienti deve essere in possesso dei dati delle merci

prima dell'inizio del trasporto.

<http://www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/disposizioni-sicurezza.html>

### **3.7 Carri e mezzi di carico**

I carri vuoti e i mezzi di carico devono essere ordinati nel seguente modo:

- per via elettronica tramite CIS-online
- per e-mail ([wagenbuchung@sbbcargo.com](mailto:wagenbuchung@sbbcargo.com))
- per telefono al numero 0800 707 100 (tasto 1)
- per fax al numero 0800 707 010

I carri devono essere ordinati al più tardi un giorno lavorativo prima del giorno del carico entro le ore 8.00. Le ordinazioni di carri pervenute oltre questo termine spesso non possono venire prese in considerazione per intero.

Per la disdetta di carri vuoti già assegnati, FFS Cargo fattura un supplemento in base ai prezzi e alle condizioni attuali. Le spese di storno possono essere accumulate.

---